

Aeropuertos

Español	English	Français
a la espera	in standby position	en mode de réserve
accidentes debidos a pájaros	bird occurrence	accident impliquant des oiseaux
acelerar a fondo para despegue	race (to)	accélérer a fond
aeródromo de hierba	grass airdrome	piste en herbe
aeródromo de salida	aerodrome of departure	aérodrome de départ
aeropuerto alternativo	designated alternate airport	aéroport de dégagement désigné
aeropuerto de destino	destination airport	aéroport de destination
aeropuerto de salida	departure airport	aéroport de départ
aeropuerto pivote	hub airport	aéroport-plaque tournante
aeropuerto sobre hielo	ice airport	aéroport sur glace
aeropuerto sujeto a las reglas de vuelo visual	VFR airport	aéroport à règles de vol à vue
aeropuerto terminal	terminal airport	tête de ligne
aerotransportado	airborne	aéroporté
aguanieve	sleet	grésil
alarma luminosa	warning light	avertisseur lumineux
alarma sonora	horn	avertisseur sonore
alcance radioeléctrico	lobe penetration	portée radioélectrique
alcance visual en la pista	runway visual range	portée visuelle de piste
alumbrado principal	key-light	éclairage principal
amarre	mooring	amarrage
amarre de vehículos	docking of vehicles	amarrage de véhicules
amerizaje	water landing	amerrissage
anulación del vuelo	grounded	interdit de vol
anuncio de salida	departure announcement	annonce de départ
aproximación dirigida desde tierra	ground-controlled approach (GCA)	approche contrôlée du sol
aproximación instrumental	dine	approche aux instruments
aproximación por instrumentos	instrument approach	approche aux instruments
aproximación visual	visual approach	approche à vue
área de espera	holding area	zone d'attente
arnés de cables	harness	harnais
asistencia en tierra	ground handling	assistance au sol
aterrizaje abortado	balked landing (FAM)	atterrissage manqué
aterrizaje con ayuda vocal	talk down	assistance vocale pour atterrir
aterrizaje de emergencia	rough landing	atterrissage dur
aterrizaje sin ruedas	gear-up landing	atterrissage train rentré
aterrizaje sin visibilidad	blind landing	atterrissage sans visibilité
aterrizaje sobre la panza	crash landing	atterrissage sur le ventre
aterrizaje VFR	VFR landing	atterrissage VFR
autorización de aproximación	approach clearance	autorisation d'approche
autorización de aterrizaje	landing clearance	autorisation d'atterrissage

Español	English	Français
autorización del control aéreo	air traffic control clearance	autorisation du contrôle aérien
autorizado para aterrizar	cleared to land	autorisé à atterrir
autorizado para atravesar	cleared through	autorisé à traverser
avión de turismo	touring aircraft	avion de tourisme
avión inmovilizado	grounded aircraft	avion immobilisé
avituallador	servicer	oléoserveur
ayuda terrestre	ground aid	assistance au sol
ayudas visuales	visual aids	aides visuelles
baliza de aproximación	approach beacon	balise d'approche
banco de ensayo de vibraciones	vibration test rig	banc d'essais de vibrations
banco de ensayo dinámico	whirl test stand	banc d'essai dynamique rotor
banco de equilibrado	balancing stand	banc d'équilibrage
banco de pruebas	test stand	banc d'essai
banco de pruebas de motor	engine test bed	banc d'essai moteur
banda de rodadura antideslizante	nonskid tread	anti-dérapant
barras de umbral de pista	wingbar	barres lumineuses transversales de seuil de piste
barrera de parada	arrestor barrier	barrière d'arrêt
base avanzada	advanced base	base avancée
bastidor equilibrador	balance jig	bâti d'équilibrage
boletín meteorológico	weather reporting	bulletin météo
bomba automática	autopump	autopompe
borrasca de nieve	snow squall	bourrasque de neige
brazo de carga	loading bracket	bras de charge
bruma	haze	brume légère
cabecera de pista de aterrizaje	threshold	seuil de piste
cabestrante	hoist	treuil
cabina presurizada	pressure cabin	cabine pressurisée
cable de sujeción	mooring cable	câble d'amarrage
calentamiento	heating	échauffement
calificación del control aéreo	airport control rating	qualification au contrôle d'aéroport
calzada de dimensión insuficiente	under-designed pavement	chaussée sous-dimensionnée
calzo	shoe	sabot
calzo de inmovilización	hook shoe	crosse d'appontage
calzo para rueda	wheel chock	cale de roue
canal de circulación	taxi channel	canal de circulation
capa inferior del firme	subbase course	couche de fondation
carga de pasajeros	onloading of passengers	chargement de passagers
carga del flete	onloading of cargo	chargement de fret
carga útil	useful load	charge utile
carga y estiba	loading and weight distribution	chargement et arrimage
centro de control de zona	area control center (ACC)	centre de contrôle régional
chubasco de lluvia	rain shower	averse de pluie
chubasco de lluvia y nieve	shower of rain and snow	averse de pluie et de neige

Español	English	Français
ciclo entre dos revisiones	cycle between overhauls (CBO)	cycle autorisé entre deux révisions
círculo indicador	marker circle	cercle marqueur
código de identificación	identification code	code d'identification
codo de la trayectoria de planeo ILS	ILS glid-path bend	trajectoire de descente ILS
colación	snack	collation
comité de operaciones	operations committee	comité des opérations
compañía aérea	air carrier	transporteur aérien
compuerta estanca	pressure bulkhead	cloison étanche
condiciones de deshielo en tierra	ground icing conditions	conditions de givrage au sol
condiciones mínimas de vuelo	allowable deficiency list	conditions minimales d'autorisation de vol
condiciones VFR	VFR conditions	conditions de règles de vol à vue
contrato	agreement	accord
control de aproximación	approach control (APC)	contrôle d'approche
control de pasaportes	passport control	contrôle des passeports
control de tráfico aéreo	air traffic control (ATC)	contrôle de circulation aérienne
control del movimiento de aeronaves	ground movement control	mouvement au sol
controlador	controller	contrôleur
controlador de aproximación	approach controller	contrôleur d'approche
corredor para vehículos	vehicle corridor	corridor pour véhicules
coste máximo	maximum payload	charge marchande maximale
costes de almacenamiento	storage charge	coûts de stockage
cubierta de protección	tarpaulin	bâche de protection
curva en S	reverse curve	courbe en S
descarga	unloading	déchargement
descarga de los pasajeros	unloading of passengers	déchargement de passagers
descarga del flete	unloading of cargo	déchargement de fret
desembarcadero	landing stage	débarcadère
deshielo	deicing	dégrivage
desnivel	unevenness	dénivellement
desnivel útil	useful head	pente utile
despegue VFR	VFR takeoff	décollage VFR
desplazamiento en tierra	taxiing	circulation au sol
desplazamiento en tierra	taxying	circulation au sol
destino alternativo	destination alternate	destination de dégagement
detector magnético de aves	magnetic aerial detection bird	magnétomètre de détection aérienne d'oiseaux
dirección de la aeronave	heading	direction
director de operaciones	operations manager	gestionnaire des opérations
dirigible rígido	rigid	dirigible rigide
disponible	on hand	disponible
distancia de alcance de velocidad	speed gathering distance	distance de mise en vitesse

Español	English	Français
distancia utilizable	usable distance	distance utile
distribución equilibrada de la carga	weight and balance	masses et centrage
efecto terrestre	ground effect	effet de sol
eje de aterrizaje	glide path	axe de descente
eje de la pista	runway center line	axe de piste
eje de referencia visual	vision reference datum	axe de référence vision
eliminador de hielo de aire caliente	hot-air deicer	dégriveur d'air chaud
en espera	standby position	mode de réserve
en pista	on the line	en piste
en tierra	on ground	au sol
ensayo parcial	rig test	essai partiel
equilibrio térmico	heat balance	équilibre thermique
equipajes no reclamados	unclaimed luggage	bagages non-reclamés
equipajes no vigilados	unattended luggage	bagages sans surveillance
equipar	rig	équiper
equipo de vigilancia	team supervisor	surveillant d'équipe
escala	stop-over	escale
escala técnica facultativa	optional technical stop	escale technique facultative (ETF)
espacio aéreo próximo a un aeropuerto	terminal airspace	espace aérien proche a l'aéroport
estación de radio terrestre	ground radio station	station radio au sol
estación meteorológica	weather reporting station	station d'observation météorologique
estación periférica	peripheral station	station périphérique
explanadora	grading machine	machine à nivellement
faro acústico y radioeléctrico	talking radio beacon	radiobalise acoustique et radioélectrique
faro antiniebla	fog light	phare anti-brouillard
faro de aterrizaje	landing beam	phare d'atterrissage
faro de rodada	taxi light	phare de roulage
franja horaria	slot	créneau horaire
frecuencia del servicio móvil aeronáutico	aeromobile frequency	fréquence du service mobile aéronautique
fuelle de sustancia para extinción de incendios	hydrant	hydraulique
funcionamiento en tierra	ground operation	fonctionnement au sol
globo sonda	sounding balloon	ballon sonde
goniómetro	goniometer	goniomètre
gradiómetro	gradiometer	grademètre
guía de rodada	taxiing guidance	guidage de circulation au sol
hangar de montaje	assembly hall	atelier de montage
heliestación	helistop	hélistation
helipuerto	heliport	héliport
helipuerto	helispot	hélistation
helipuerto	vertiport	héliport

Español	English	Français
helipuerto	VTOL terminal	hélicoptère
herramienta de posicionamiento	positioning tool	étau de manœuvre
hidroaeródromo	water aerodrome	hydroaérodrome
hidroaeropuerto	water airport	hydroaéroport
higrómetro	moisture indicator	hygromètre
hora de llegada a destino	destination arrival time	heure d'arrivée destination
huelga de personal del aeropuerto	airport staff on strike	grève du personnel
identificativo de aeródromo	aerodrome identification sign	signe d'identification d'aérodrome
iluminación auxiliar	standby emergency lighting	éclairage de réserve
impacto de pájaro	bird strike	impact d'oiseau
indicaciones en tierra	surface marking	marquage au sol
indicador to-from	to-from arrow	indicateur to-from
indicadores de obstáculos	obstruction markers	balises d'obstacle
instalación aeroportuaria	airport facility	installation aéroportuaire
instalación de pulverización	spraying installation	installation de pulvérisation
instalación de reserva	standby facility	installation de réserve
instalaciones sanitarias	sanitation installation	équipement sanitaire
instalador de cables	rigger	installateur de câblage
intervalo de aproximación	approach interval	intervalle d'approche
intervalo horario	slot	créneau horaire
jefe de carga	load master	chef de charge
líneas para guía de los pasajeros	passenger path lines	lignes de cheminement des passagers
luces de borde de la pista	runway edge lights	feu de bord de piste
luces de demarcación	perimeter lighting	illumination périphérique
luces de salida de pista	turn-off light	feu de sortie de piste
lugar de aterrizaje	landing site	site d'atterrissage
luz de aproximación	approach light	lumière d'approche
luz de bengala para aterrizaje	landing flare	bengale d'atterrissage
luz de borde de pista de rodaje	taxiway edge light	feu de bord de voie de circulation
luz de entrada en pista	threshold light	feu de seuil
luz de obstáculo	obstruction light	feu d'obstacle
luz empotrada	inset light	lumière encastrée
malla para aterrizaje sobre la nieve	snow landing net	filet d'atterrissage sur neige
mancha de aceite	oil spillage	flaque d'huile
manual de mantenimiento	overhaul manual (OM)	manuel de révision
manual de operaciones del aeropuerto	airport operations manual	manuel d'exploitation d'aéroport
mapa de circulación	taxi chart	carte de voie de circulation
marcas reflectoras en el suelo	light reflection marking	marquage au sol
marcha atrás	reverse	marche arrière
marcha lenta	idling	ralenti
marcha lenta en tierra	ground idling conditions	poussée de ralenti au sol

Español	English	Français
marcha-parada	on off	marche arrêt
márgenes de carga y equilibrio	weight-and-balance clearance	marges des masses et centrage
mensaje de salida	departure message	message de départ
movimiento de los aviones	schedule density	mouvement des avions
neumático antideslizante	ribbed tire	pneumatique antiglissant
niebla	fog	brouillard
niebla con humo	smog	brouillard de fumée
niebla en la zona	area jamming	brouillage sur zone
nivel de vuelo autorizado	cleared flight level	niveau de vol autorisé
nivelar la pista	level off	niveler la piste
nivómetro	snowgauge	nivomètre
núcleo anular	ring core	noyau annulaire
objeto volador no identificado (OVNI)	unidentified flying object (UFO)	objet volant non identifié (OVNI)
observador terrestre	ground observer	observateur terrestre
operador de guardia	attendant	opérateur de garde
orientación de la pista	orientation of runway	orientation de piste
orientación magnética de la pista	runway true bearing	orientation magnétique de piste
orografía de los alrededores	surrounding terrain	relief environnant
panel desmontable	removable panel	panneau démontable
panel identificador de pista	runway designation marker	panneau d'identification de piste
parque de estacionamiento	vehicle park	parc de stationnement
partículas de arenilla	particles of grit	particules de sable
pasajero-milla de pago	revenue passenger-mile	passager-mille de paiement
pasarela	safety walk	passerelle
pasarela intermediaria	servicing cowling intermediate platform	passerelle intermédiaire
pasarela telescópica	aerobridge	passerelle télescopique
pasarela telescópica	telescopy passenger	passerelle télescopique
paso subterráneo	underpass	passage souterrain
periodicidad de las revisiones	overhaul period	périodicité de révision
permiso de operación de vuelo	time slot	créneau horaire
permiso de vuelo con un motor averiado	one engine inoperative permit	permis de vol avec un moteur avarié
personal de tierra	ground crew	personnel non navigant
personal de tierra	ground personnel	personnel non navigant
pesar antes del vuelo	weight-in	peser
peso en vacío	lightweight	poids à vide
peso en vacío	weight empty	masse à vide
pista de aterrizaje	landing strip	piste d'atterrissage
pista de despegue	runway	piste de décollage
pista de estacionamiento	parking apron	aire de stationnement
pista de rodadura	race	course
pista de rodaje	taxiway	voie de circulation
pista de superficie blanda	soft-surface runway	piste à surface mou

Español	English	Français
pista equipada con instrumentos	instrument runway	piste aux instruments
pista limitada por un obstáculo	obstacle-limited runway	piste limitée par un obstacle
pista para calentar motores	warmup apron	piste de réchauffement
pista que no es de vuelo por instrumentos	non-instrument runway	piste à vue
plan de aprovisionamiento	procurement plan	plan d'approvisionnement
plan de movimientos en tierra	cut and field drawing	plan des mouvements de terre
plataforma de espera	holding apron	aire d'attente
plataforma de helipuerto	helipad	hélicoptère
pluviógrafo	udomograph	pluviographe
posición de embarque	ready position	position d'embarquement
posición de montaje	rigging position	position de calage
previsión meteorológica	weather forecast	prévision météorologique
proyector de aterrizaje	landing-area floodlight	projecteur d'atterrissage
proyector de pista	runway floodlight	projecteur de piste
puerta de embarque	boarding gate	porte d'embarquement
puerta de salida	departure gate	porte de départ
puerta para pasajeros	passenger entrance door	porte passagers
punto de decisión de aterrizaje	landing decision point	point de décision à l'atterrissage
punto de despegue	takeoff point	point d'envol
punto de embarque	boarding station	escale d'embarquement
punto de espera	taxi-holding position	point d'attente de circulation
punto de partida	home	point de départ
punto de toma de contacto con el suelo	touchdown point	zone de toucher des roues
punto de verificación del VOR en el aeródromo	VOR aerodrome check point	vérification VOR d'aérodrome
racha de viento	gust	rafale
radar de control de aproximación	approach control radar (ACR)	radar de contrôle d'approche
radar de seguimiento	tracking radar	radar de poursuite
radar de vigilancia	airport surveillance radar (ASR)	radar de surveillance
radar de vigilancia de aeropuerto	airport surveillance radar	radar de surveillance de l'aéroport
radar de vigilancia de movimientos en tierra	surface-movement radar	radar de mouvements en terre
radar meteorológico	weather radar	radar météo
radiobaliza de aproximación	marker radio beam	balise d'approche
radiobaliza de entrada en pista	airway marker	radiobalise d'entrée de piste
radiobaliza intermedia	middle marker beacon	radiobalise intermédiaire
radiofaro de alineación	track beacon	radiobalise
radiofaro de alineación de bajada	glide path beacon	radiophare d'alignement de descente
radiofaro de aterrizaje	landing beacon	radiobalise d'atterrissage
radiofaro direccional de indicación acústica	talking beacon	radiophare directionnel à repère acoustique

Español	English	Français
radiofaro omnidireccional	VHF omnidirectional range (VOR)	radiophare omnidirectionnel
radiofaro omnidireccional de onda métrica	omnirange	radiophare omnidirectionnel à onde métrique
radiofaro omnidireccional de onda métrica	voice-operated relay (VOR)	station de radiophare omnidirectionnel VHF
radiogoniómetro automático	automatic radio direction finder (ADF)	radiogoniomètre automatique
radiosonda meteorológica	raw-in flight	vents par radiosondage
rampa de carga	loading ramp	rampe de chargement
rampa de inclinación variable	variable ramp	rampe à inclinaison variable
rampa iluminada	strip lighting	rampe d'éclairage
razones técnicas	technical reason	raisons techniques
reabastecimiento de combustible	refueling	ravitaillement
recorrido de despegue	takeoff run	parcours de décollage
recorrido del aterrizaje	landing roll	roulage d'atterrissage
recorrido señalado	flare-path	piste balisée
región de control de terminales	terminal control area (TCA)	région de contrôle terminal
reglas de vuelo visual	visual flight rules (VFR)	règles de vol à vue
remache	rivet	rivet
resalte de la pista	runway bump	relief de la piste
resistencia de la pista	runway strength	résistance de la piste
retorno al estacionamiento	return from runway	retour au parking
revestimiento de pista	surface course	revêtement de piste
revisión general	overhaul	révision générale
rodada	rut	ornièrre
rodaje en tierra	ground run	roulement au sol
ruta aérea	airway	route aérienne
ruta asignada	designated route	route désignée
sala de embarque	boarding hall	hall d'embarquement
sala de embarque	departure lounge	salle d'embarquement
sala de espera	ready room	sale d'attente
sala VIP	VIP lounge	salon d'honneur
salida de pista a gran velocidad	high-speed exit taxiway	dégagement à grande vitesse
saliente	ridge	saillant
salvoconducto	airport security pass	laissez-passer d'aéroport
seguridad en tierra	ground safety	sécurité au sol
señal luminosa	mortar signal	signal lumineux
señal luminosa terrestre	ground flare	signal lumineux au sol
servicio de control de aproximación	approach control service	service du contrôle d'approche
servicio de control del tráfico aéreo	air traffic control service	service de contrôle de la circulation aérienne
servicio de corta distancia	short-haul service	service court courrier
servicio oficial de control de aviones	airworthiness authority	service officiel de contrôle avions
servicios técnicos	technical services	services techniques

Español	English	Français
simulador de vuelo	flight simulator	simulateur de pilotage
simulador de vuelo	link trainer	simulateur de pilotage
sistema de abastecimiento de combustible	refuel system	système de ravitaillement en carburant
sistema de aterrizaje por instrumentos	instrument landing system (ILS)	système d'atterrissage aux instruments
sistema de emergencia eléctrica	hot-wire system	système d'urgence électrique
sistema de iluminación de vía estrecha	narrow-gage lighting system	système d'éclairage à voie étroite
sistema de llamada	call system	système d'appel
situación meteorológica	general synopsis	situation météorologique générale
stock de repuestos	spares stock	stock des rechanges
suelo nevado	snow on the ground	neige au sol
tablero indicador de salidas	departure board	tableau des départs
taller de mantenimiento	maintenance workshop	atelier d'entretien
tarjeta de acceso a bordo	boarding pass	carte d'accès à bord
tarjeta de embarque	boarding card	carte d'embarquement
tasa de aeropuerto	airport charge	redevance d'aéroport
tasa de aterrizaje	landing duty/fee	taxe d'atterrissage
tasas de manipulación	airport agent handling fees	frais de touchée
teléfono de pista	telebriefing installation	téléphone de piste
telemetría	ranging	téléométrie
tempestad	thunderstorm	orage
tempestad de arena	sandstorm	tempête de sable
terminal de tierra	ground lug	patte de mise a la terre
terrenos fuera de pista	outlanding field	terrain hors piste
tiempo administrativo	administrative time	temps administratif
tiempo de descenso	fall time	temps de descente
tiempo medio de Greenwich	Greenwich Mean Time (GMT)	heure GMT
tiempo medio de reparación	mean time to repair (MTTR)	temps moyen avant réparations
tiempo medio entre averías	mean time between failure (MTBF)	temps moyen entre pannes
tiempo medio entre desmontajes	mean time between removals (MTBR)	temps moyen entre déposés
tiempo medio entre desmontajes prematuros	mean time between premature removals (MBTP)	temps moyen entre déposés prématurés
tiempo medio entre fallos	mean time to failure (MTTF)	temps moyen entre défaillances
tiempo medio entre operaciones de mantenimiento	mean time between maintenance (MBTM)	temps moyen entre visites
tiempo medio entre revisiones	mean time between overhaul (MTBO)	temps moyen entre révisions
tiempo medio entre sustituciones no programadas	mean time between unscheduled replacement (MTUR)	temps moyen entre remplacements non planifiés
tienda libre de impuestos	duty-free shop	boutique détaxée
tirantes de reglaje	rigging lines	sangle de liaison

Español	English	Français
toma de contacto	touchdown	point d'atterrissage
tráfico aéreo	air traffic	circulation aérienne
transporte aéreo	aerial rope-way	transporteur aérien
transporte aéreo a distancias cortas	short-haul air transportation	transport court-courrier
trayecto de tierra	ground plot	évolution au sol
tubo para repostar	filler tube	tube de remplissage
umbral de la pista	runway threshold	seuil de piste
umbral de visibilidad	visibility threshold	seuil de visibilité
vehículo de remolque	towing dolly	tracteur de remourage
vehículo de servicio	servicing vehicle	véhicule de service
vehículo para transporte de pasajeros	mobile lounge	véhicule de transport de passagers
vía de circulación	traffic lane	voie de circulation
viento en tierra	ground wind	vent au sol
viento frontal	headwind	vent de face
visibilidad en tierra	ground visibility	visibilité au sol
visualización del suelo	contour mapping	visualisation du sol
vuelo comercial	revenue flight	vol commercial
vuelo con sobrerreserva	overbooked flight	vol sur-réserve
vuelo sin visibilidad	blind flying/flight	vol sans visibilité
zapata	skid	patin
zona aérea de estacionamiento	standing	aire de stationnement
zona aeroportuaria	airport site	zone aéroportuaire
zona de amarre	mooring area	aire d'amarrage
zona de aterrizaje	landing area	aire d'atterrissage
zona de calentamiento de motores	warming-up area	aire de réchauffement
zona de estacionamiento	apron	aire de stationnement
zona de estacionamiento	parking area	aire de stationnement
zona de estacionamiento	terminal apron	aire de stationnement
zona de inversión	reversal zone	zone à pente négative
zona de maniobra en tierra	movement area	aire de manoeuvre
zona de parada	stopway	prolongement d'arrêt
zona de señales	signal area	aire de signaux
zona de sombra del radar	radar shadow	zone d'ombre du radar
zona regulada por radar	radar sequencing zone	zone de régulation radar